



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
10 October 2022
Russian
Original: English, French and
Russian

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту

Шестьдесят шестая сессия

Женева, 12–14 октября 2022 года

Пункт 13 b) предварительной повестки дня

**Прогулочное плавание: деятельность неофициальной
рабочей группы по прогулочному плаванию**

Пересмотр Руководящих принципов применения резолюции № 40 «Международное удостоверение на право управления прогулочным судном» (Часто задаваемые вопросы)

Записка секретариата

Мандат

1. Настоящий документ представлен в соответствии с предлагаемым бюджетом по программам на 2022 год, часть V «Региональное сотрудничество в целях развития», раздел 20 «Экономическое развитие в Европе», программа 17 «Экономическое развитие в Европе» (A/76/6 (разд. 20), пункт 20.76).
2. На своем седьмом совещании, состоявшемся 10 октября 2022 года, Неофициальная рабочая группа по прогулочному плаванию обсудила и доработала проект предложения по второму пересмотру Руководящих принципов применения резолюции № 40 «Международное свидетельство для водителей прогулочных судов» (Часто задаваемые вопросы), подготовленного Европейской ассоциацией лодочного спорта. Предложение основано на запросах, полученных секретариатом от судоводителей прогулочных судов в 2020 и 2021 годах. Предлагаемые изменения направлены также на приведение Руководящих принципов в соответствие с терминологией, используемой в резолюции № 40.
3. Пересмотренный текст Руководящих принципов приведен в приложении. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту, возможно, пожелает одобрить проект.

Приложение

Проект второго пересмотренного варианта Руководящих принципов применения резолюции № 40 «Международное удостоверение на право управления прогулочным судном»

Определения

В настоящих руководящих принципах применяются следующие определения:

Прибрежное государство: страна, в юрисдикции которой находятся воды, в которых эксплуатируется (или будет эксплуатироваться) прогулочное судно (судно).

Суверенитет прибрежного государства распространяется, помимо его сухопутной территории и внутренних вод, а в случае архипелажного государства — его архипелажных вод, на полосу моря, прилегающую к его берегу, именуемую территориальным морем.

Государство флага: страна, под флагом которой имеет право плавать прогулочное судно (судно).

Каждое государство независимо от того, является ли оно прибрежным или не имеющим выхода к морю, имеет право на то, чтобы суда под его флагом плавали в открытом море. Суда имеют национальность государства, под флагом которого они имеют право плавать. Каждое государство определяет условия предоставления своей национальности судам, регистрации судов на его территории и права плавать под его флагом. Судну, имеющему право плавания под флагом государства, выдается соответствующий документ. Таким образом, государством флага обычно является страна регистрации, но регистрация не всегда дает судну право плавать под флагом государства.

Правительство, применяющее резолюцию № 40: правительство страны, принявшей резолюцию № 40.

Прогулочное судно: любое судно, используемое для отдыха и не для получения финансовой выгоды.

A. Что такое МУС?

1. Международное удостоверение на право управления прогулочным судном (МУС), выдаваемое в соответствии с резолюцией № 40, служит доказательством компетентности его владельца в области управления прогулочным судном в международно признаваемом формате, которое может предъявляться по запросу должностным лицам в зарубежных странах.

2. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) первоначально разработала международное удостоверение на право управления прогулочным судном для облегчения прогулочного судоходства на Рейне и Дунае.

3. Каждая из стран, по которым протекают эти реки, предъявляла свои требования в отношении доказательства компетентности, что создавало трудности для судоводителей **прогулочных судов** при пересечении границ при плавании по ним.

4. Первоначальное соглашение, резолюция № 14 ЕЭК ООН, было заменено его усовершенствованным вариантом, резолюцией № 40, регулирующей в настоящее время аспекты, связанные с МУС, устанавливающей лица, которым может выдаваться МУС, требования к программе обучения и формат удостоверения.

5. Область применения МУС в течение ряда лет расширилась, включив прибрежные воды и внутренние водные пути в целом, в дополнение к рекам, для судоходства по которым оно было изначально предназначено.

В. В чем заключается принципиальное значение МУС?

6. Стандарты, установленные в резолюции № 40, общепризнаны в качестве обеспечивающих обоснованный и надлежащий уровень компетентности для управления прогулочным судном в дневное время с точки зрения безопасности судоходства и экипажа, а также охраны окружающей среды. Некоторые из стран, пока не принявших резолюцию № 40, тем не менее с готовностью признают МУС, а иногда и требуют его предъявления у прибывающих судоводителей прогулочных судов в качестве доказательства их компетентности.

7. По этой причине всем государствам-членам **Европейской экономической комиссии ООН (ЕЭК ООН)** настоятельно рекомендуется принять резолюцию № 40.

С. Отменяет ли МУС необходимость иметь национальное удостоверение?

8. Судно, в какой бы точке мира оно ни находилось, должно соответствовать правилам государства флага (~~страны регистрации~~). МУС скорее дополняет, а не заменяет любое требование, которое может предусматриваться государством флага.

Д. Каковы преимущества МУС по сравнению с национальным удостоверением?

9. От официальных лиц иностранных государств едва ли можно ожидать понимания того, что именно позволяют или не позволяют делать судоводителю **прогулочного судна** удостоверения, выдаваемые каждой отдельной страной, и каков у судоводителя **прогулочного судна** уровень компетентности.

10. МУС указывает властям ~~иностранного~~ **прибрежного** государства, что компетентность его владельца в области управления прогулочным судном была оценена в соответствии с резолюцией № 40 и был продемонстрирован необходимый уровень компетентности для управления прогулочным судном указанного типа в районе, указанном в МУС.

11. Если **прибрежное государство** требует доказательство компетентности, то судоводителям прогулочных судов, посещающим другую европейскую страну (**хотя могут быть исключения или ограничения**), зачастую достаточно иметь МУС. Страны, принявшие резолюцию № 40, должны автоматически признавать МУС; кроме того, оно с большой вероятностью будет также признаваться и во многих других странах, которые официально не приняли резолюцию № 40.

12. МУС облегчает управление прогулочным судном. Это не гарантирует, что его владелец будет способен управлять прогулочным судном в иностранном государстве, но может позволить владельцу соответствовать требованиям применимого законодательства государства флага и прибрежного государства (государств).

Е. Дает ли МУС право взять напрокат прогулочное судно?

4213. Нет, МУС может быть полезным при аренде прогулочного судна, однако компании по аренде судов не обязаны ~~принимать~~ **признавать** МУС в качестве доказательства компетенции лиц, желающих взять напрокат предоставляемые ими прогулочные суда.

F. Необходимо ли иметь МУС?

~~13~~**14.** Одни страны требуют наличие МУС, в то время как в других странах МУС может не требоваться вообще. Требования также могут различаться в пределах одной страны в отношении прибрежных вод и внутренних водных путей.

G. Можно ли использовать МУС за пределами Европы?

~~14~~**15.** МУС не служит всемирным подтверждением квалификации. Даже в рамках Европы действительность МУС определяется **не только** страной его выдачи ~~и страной назначения, но также государством флага и прибрежным государством (прибрежными государствами)~~. В других частях света оно может признаваться доказательством компетентности по решению конкретной страны.

H. Каково определение прибрежных вод в резолюции № 40?

~~15~~**16.** В резолюции № 40 не содержится определения прибрежных вод. В ней говорится о прибрежных водах и внутренних водах и подразумевается, что эти два понятия являются взаимоисключающими.

~~16~~**17.** МУС никогда не предназначалось для замены национальных удостоверений, а также для использования в территориальных и внутренних водах государства флага судна. МУС предназначено для облегчения перемещения прогулочных судов во внутренних и территориальных водах стран, не являющихся государствами флага судна. В соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, за пределами внутренних и территориальных вод ~~(максимум как~~ **утверждается, зачастую это составляет 12 морских миль от исходной линии прибрежного государства)** юрисдикцию имеет государство флага.

I. В МУС разделены понятия моторного и парусного судов. Какова цель этих терминов?

18. В приложении I к резолюции № 40 указаны шаги, которые следует предпринять для проверки соответствия компетентности выдаваемому МУС. Цель заключается в том, чтобы МУС указывало тип прогулочного судна, для которого проводилась проверка компетентности.

19. МУС может быть действительно одновременно для моторных и парусных судов. Ограничения области действия, указанные в МУС, могут различаться для каждого из типов судов. Термины «моторное судно» и «парусное судно», указанные в МУС, относятся к конструкции судна, а не к способу его использования в данный момент.

Й. Любая ли страна может применять резолюцию № 40?

~~17~~**20.** Независимо от того, что указано в пункте ~~14~~ **15**, ответ – «Да». Резолюция № 40 применяется во всемирном масштабе и поэтому открыта для применения всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций. Например, резолюцию № 40 приняла и применяет Южная Африка.

~~18~~**21.** Для применения резолюции № 40 государство должно уведомить Исполнительного секретаря ЕЭК ООН о том, что оно признает резолюцию № 40, предоставить информацию о назначенных органах, ответственных за применение МУС, указать источники, в которых можно ознакомиться с законодательством, регулирующим прогулочное судоходство, указать выдаваемый тип МУС и предоставить образец удостоверения.

Ж. Где можно ознакомиться с информацией о том, какие страны применяют резолюцию № 40, и другой практической информацией относительно ее применения?

1922. С 2010 года информация о странах, принявших резолюцию № 40, а также перечень компетентных органов, санкционирующих выдачу МУС, и уполномоченных органов, выдающих МУС, содержится в приложении IV к резолюции № 40. Эта информация регулярно обновляется SC.3. Актуализированное издание резолюции находится на веб-сайте: www.unece.org/trans/main/sc3/sc3res.html <https://unece.org/resolutions-1>.

23. Признание или непризнание МУС в качестве свидетельства компетентности его владельца определяется законодательством государства флага и прибрежного государства. Даже если страна приняла резолюцию № 40, МУС признается только как доказательство компетентности его владельца для управления прогулочным судном в соответствии с применимым законодательством.

24. Законодательство прибрежного государства может устанавливать ограничения, которые означают, что МУС не признается, в то время как само удостоверение может подразумевать признание. Ограничения могут налагаться на размеры прогулочного судна или мощность двигателя, максимальную скорость, с которой может двигаться прогулочное судно, либо они могут означать, что МУС не признается, если прибрежным государством для его владельца установлен более высокий минимальный возраст. Это лишь отдельные примеры, прибрежное государство может вводить и иные ограничения. Кроме того, некоторые страны не позволяют своим гражданам и резидентам подтверждать свою компетентность посредством удостоверения, выданного в другой стране.

25. Перед использованием прогулочного судна владельцам МУС следует уточнить у компетентных органов прибрежных стран, которые они намереваются посетить, не установлены ли ими ограничения на действительность МУС.

Л. Может ли гражданин страны, которая не приняла резолюцию № 40, получить МУС?

~~2226. Гражданам и резидентам~~ Резолюция № 40 рекомендует, чтобы правительства, применяющие ее, выдавали МУС:

- своим гражданам или резидентам; или
- гражданам любой североамериканской страны; или
- гражданам любой страны, не являющейся членом ЕЭК ООН; ~~или~~
- ~~любой страны, не применяющей резолюцию № 40,~~

~~МУС может быть выдано правительством одной из стран, применяющих резолюцию № 40 (см. пункт 20), или органом, уполномоченным на выдачу МУС этим правительством, при условии, что это правительство намерено выдавать МУС указанным лицам или этому уполномоченному органу предоставлено право на эти действия его правительством, применяющим данную резолюцию (в соответствующих случаях).~~

27. Резолюция № 40 устанавливает разрешительный, а не ограничительный режим, и, таким образом, правительства, применяющие резолюцию, могут, если они того пожелают, выдавать МУС более широкому кругу лиц, чем это предусмотрено в резолюции № 40.

28. Аналогичным образом, правительства применяющие резолюцию, могут принять решение не выдавать МУС такому широкому кругу лиц, который предусмотрен в резолюции № 40.

2329. Для получения МУС этим лицам следует (в соответствующих случаях):

- ~~получить национальную квалификацию правительства, применяющего данную резолюцию, и затем представить документ, свидетельствующий об этой квалификации, правительству, применяющему данную резолюцию, или назначенному им органу, уполномоченному на выдачу МУС, для получения МУС (пункт 1 части I приложения I к резолюции № 40); или~~
- ~~сдать экзамен, определенный правительством, применяющим данную резолюцию, или назначенным им органом, уполномоченным на выдачу МУС (пункт 2 части приложения I к резолюции № 40).~~

Заявитель должен следовать процедурам и соответствовать критериям выдачи МУС, предусмотренным правительством, применяющим данную резолюцию, его компетентным органом и назначенным органом, уполномоченным на выдачу МУС (в соответствующих случаях).

КМ. Могут ли органы одной страны-члена ЕЭК ООН выдавать МУС гражданину другой страны-члена ЕЭК ООН?

2030. ~~Для выдачи МУС правительства должны вначале обеспечить выполнение резолюции № 40. После этого они могут назначить компетентные и уполномоченные органы, которые могут выдавать удостоверение от их имени. Правительствам применяющих резолюцию стран рекомендуется выдавать это удостоверение собственным гражданам (резидентам) либо гражданам любой североамериканской страны или страны, не являющейся членом ЕЭК ООН. Вместе с тем, Резолюция № 40 устанавливает разрешительный, а не ограничительный режим, и, таким образом, применяющие резолюцию правительства применяющих резолюцию стран могут, если они того пожелают, выдавать МУС гражданам (резидентам) стран, не применяющих более широкому кругу лиц, чем это предусмотрено в резолюции № 40. Однако это может привести к проблемам, связанным с признанием МУС, поскольку некоторые страны не позволяют своим гражданам и резидентам подтверждать свою компетентность посредством удостоверения, выданного в другой стране.~~

МН. Может ли гражданин страны, которая не приняла резолюцию № 40, преобразовать свое национальное удостоверение в МУС?

2431. В соответствии с рекомендациями резолюции № 40 национальное удостоверение, выданное страной, которая не приняла резолюцию № 40, не может быть преобразовано в МУС.

2432. Заявители должны быть владельцами национального удостоверения, выданного правительством, **применяющим применяющей резолюцию страны**, либо должны сдать экзамен, предусмотренный правительством этой страны в соответствии с требованиями, указанными в приложении I к резолюции № 40.

2433. Правительства не обязаны признавать национальное удостоверение, выданное правительством другой страны, как основу для выдачи МУС.

№О. Может ли страна выдавать МУС для внутренних водных путей, если она не применяет Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) и не имеет собственного экзамена на знание ЕПСВВП?

2534. В соответствии с пунктом 3.1 резолюции № 40 в целях получения МУС для внутренних водных путей заявитель должен продемонстрировать достаточные знания **Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)**. Резолюция не устанавливает, каким образом правительство оценивает достаточность уровня знаний. Страна, в которой не предусматривается выдача национальных свидетельств, подтверждающих знания ЕПСВВП заявителем, тем не менее может выдавать МУС для внутренних водных путей, если она устанавливает, что знания ЕПСВВП у заявителя являются достаточными. Это может быть достигнуто одним из следующих способов:

- разработкой собственного экзамена на знание ЕПСВВП для целей выдачи МУС;
- результатов экзамена на знание ЕПСВВП, проведенного в другой стране.

Р. Некоторые страны применяют резолюцию № 14, но еще не применяют резолюцию № 40. Каков статус удостоверений, выданных в соответствии с резолюцией № 14?

35. Владельцам «международной карточки», выданной в соответствии с резолюцией № 14, не следует ожидать, что это удостоверение будет признаваться подобно МУС, выданному в соответствии с резолюцией № 40.

36. Владельцам удостоверений следует уточнить у компетентных органов прибрежных стран, будет ли удостоверение, выданное в соответствии с резолюцией № 14, удовлетворять любому требованию, которое эта страна может предъявлять к судоводителям прогулочных судов для возможности подтверждения их компетентности.

Q. Может ли удостоверение быть выдано в соответствии с резолюцией № 40, если правительство страны, от имени которой оно выдано, не применяет резолюцию № 40?

37. Процедура применения резолюции № 40 описана в пункте 21. Если эта процедура не была соблюдена, данная страна не будет упомянута в приложении IV к резолюции № 40. В этом случае прибрежное государство не может быть уверено, что удостоверение выдано в соответствии с резолюцией, и может счесть его недействительным.

38. Владельцам удостоверений следует уточнить у компетентных органов прибрежных стран, будет ли удостоверение, выданное страной, не выполнившей процедуру применения резолюции № 40, удовлетворять всем требованиям, которые эта страна может предъявлять к судоводителям прогулочных судов для возможности подтверждения их компетентности.